

# Sepher Mishle (Proverbs)

## Chapter 21

Shavua Reading Schedule (21h sidrah) - Prov 21

Prov21:1

אֶפְלֹגֵי-מַיִם לְבַב-מֶלֶךְ בְּיַד-יְהוָה עַל-כֹּל-אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יִטְנֶנּוּ:

1. pal'gey-mayim leb-melek b'yad-Yahúwah `al-kal-'asher yach'pots yatenu.

**Prov21:1** The king's heart is like channels of water in the hand of אֶפְלֹגֵי; he turns it wherever He wishes.

<21:1> σπερ ὄρμη ὕδατος, οὕτως καρδία βασιλέως ἐν χειρὶ θεοῦ· οὐ ἐὰν θέλων νεύσῃ, ἐκεῖ ἔκλινεν αὐτήν.

1 hōsper hormē hydatos, houtōs kardia basileōs en cheiri theou;

As a rush of water, so is the heart of a king in the hand of Elohim;

hou ean thelōn neusē, ekei eklinen autēn.

wishing he should nod, there he leans it.

2

בְּכָל-דֶּרֶךְ-אִישׁ יִשָּׂר בְּעֵינָיו וְתוֹכֵן לְבוֹת יְהוָה:

2. kal-derek-'ish yashar b'eynayu w'thoken liboth Yahúwah.

**Prov21:2** Every man's way is right in his own eyes, but אֶפְלֹגֵי weighs the hearts.

<2> πᾶς ἀνὴρ φαίνεται ἑαυτῷ δίκαιος, κατευθύνει δὲ καρδίας κύριος.

2 pas anēr phainetai heautō dikaios, kateuthynei de kardias kyrios.

Every man appears to himself just; straightens out but the heart YHWH.

3

גַּעֲשֵׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיהוָה מִזִּבְחַ:

3. `asoh ts'daqah umish'pat nib'char laYahúwah mizabach.

**Prov21:3** To do righteousness and justice is desired by אֶפְלֹגֵי more than sacrifice.

<3> ποιεῖν δίκαια καὶ ἀληθεύειν ἀρεστὰ παρὰ θεῷ μᾶλλον ἢ θυσίων αἶμα.

3 poiein dikaia kai alētheuein

To do just things and to be truthful

aresta para theō mallon ē thysiōn haima.

are more pleasing to Elohim rather, than a sacrifice of blood.

4

דַּרוֹם-עֵינַיִם וּרְחַב-לֵב נֵר רְשָׁאִים חַטָּאת:

4. rum-'eynayim ur'chab-leb nir r'sha'im chata'th.

**Prov21:4** Haughty eyes and a proud heart, the lamp of the wicked, is sin.

<4> μεγαλόφρων ἐφ' ὕβρει θρασυκάρδιος, λαμπτήρ δὲ ἀσεβῶν ἀμαρτία.

4 megalophrōn eph' hybrei thrasykardios,

A high-minded man in his insolence is bold-hearted;

lamptēr de asebon hamartia.  
and the torch of the impious is sin.

המחשבות חרוץ אף-למותך וכל-אין אף-למחזור:  
:אףחשבות-חרוץ אף-למותך וכל-אין אף-למחזור 5

5. mach'sh'both charuts 'ak-l'mothar w'kal-'ats 'ak-l'mach'sor.

Prov21:5 The thoughts of the diligent lead surely to advantage,  
but everyone who is hasty comes surely to poverty.

ופעל אוצרות בלשון שקר הקל נדף מבקשיר-מות:  
:אףחשבות-חרוץ אף-למותך וכל-אין אף-למחזור 6

6. po`al 'otsaroth bi'shon shaqer hebel nidaph m'baq'shey-maweth.

Prov21:6 The getting of treasures by a lying tongue  
is a vapor driven by those who seek death.

<6> ὁ ἐνεργῶν θησαυρίσματα γλώσση ψευδεῖ μάταια διώκει ἐπὶ παγίδας θανάτου.

6 ho energōn thēsaurismata glōssē pseudei

The one producing treasures tongue by a lying  
mataia diōkei epi pagidas thanatou.  
vanity pursues and comes unto the snare of death.

זשד-רשעים יגורם כי מאנו לעשות משפט:  
:אףחשבות-חרוץ אף-למותך וכל-אין אף-למחזור 7

7. shod-r'sha'im y'gorem ki me'anu la'asoth mish'pat.

Prov21:7 The violence of the wicked shall drag them away,  
because they refuse to act with justice.

<7> ὀλεθρος ἀσεβέσιν ἐπιξενωθήσεται· οὐ γὰρ βούλονται πράσσειν τὰ δίκαια.

7 olethros asebesin epixenōthēsetai;

The ruin of the impious is welcomed as a guest;  
ou gar Boulontai prassein ta dikaiia.  
for they do not prefer to do the just things.

חפכפך דרך איש זר וזך ישר פעלו:  
:אףחשבות-חרוץ אף-למותך וכל-אין אף-למחזור 8

8. haphak'pak derek 'ish wazar w'zak yashar pa`alo.

Prov21:8 The way of a guilty man is crooked, but as for the pure, his conduct is upright.

<8> πρὸς τοὺς σκολιοὺς σκολιάς ὁδοὺς ἀποστέλλει ὁ θεός·  
ἀγνά γὰρ καὶ ὀρθὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

8 pros tous skoliouss skolias hodous apostellei ho theos;

To the crooked ones crooked ways sends the Elohim;  
hagna gar kai ortha ta erga autou.  
are pure for and straight his works.

אףחשבות-חרוץ אף-למותך וכל-אין אף-למחזור 9

ט טוב לְשֶׁבֶת עַל־פְּנֵת־גַּג מֵאֲשֶׁת מְדַיְנִים וּבֵית חֶבֶר:

9. **tob la'shebeth `al-pinath-gag me'esheth mid'yanim ubeyth chaber.**

**Prov21:9** It is better to dwell in a corner of a roof than with a contentious woman in a wide house.

<9> κρείσσον οἰκεῖν ἐπὶ γωνίας ὑπαίθρου ἢ ἐν κεκονιαμένοις μετὰ ἀδικίας καὶ ἐν οἴκῳ κοινῷ.

9 kreisson oikein epi gōnias hypaithrou

Better to live upon a corner of the housetop in the open air,

ē en kekoniamenois meta adikias kai en oikō koinō.

than houses being whitewashed with injustice, and in house a profane.

10 וְנַפְשׁ רָשָׁע אֲהַתְהַרֵּעַ לֹא־יִחַן בְּעֵינָיו הַיְהוּ:

10. **nepshesh rasha` 'iu'thah-ra` lo'-yuchan b`eynayu re`ehu.**

**Prov21:10** The soul of the wicked desires evil; his neighbor finds no favor in his eyes.

<10> ψυχὴ ἀσεβοῦς οὐκ ἐλεηθήσεται ὑπ' οὐδενὸς τῶν ἀνθρώπων.

10 psychē aseboous ouk eleēthēsetai hyp' oudenos tōn anthrōpōn.

The soul of the impious shall not be shown mercy by anyone of men.

11 יֵא בַעֲנָשׁ־לֵץ יִחְכַּם־פְּתֵי וּבַהֲשִׁיבִיל לְחָכְמָם יִקַּח־דַּעַת:

11. **ba`nash-lets yech'kam-pethi ub'has'kil p'chakam yiqach-da`ath.**

**Prov21:11** When the scoffer is punished, the naive becomes wise; but when the wise is instructed, he receives knowledge.

<11> ζημιουμένου ἀκολάστου πανουργότερος γίνεται ὁ ἄκακος, συνίων δὲ σοφὸς δέξεται γνῶσιν.

11 zēmioumenou akolastou panourgoteros

With the penalizing of an unrestrained man more clever

ginetai ho akakos,

becomes the guileless man;

syniōn de sophos dextetai gnōsin.

but by perceiving, a wise man shall receive knowledge.

12 יֵב מִשְׁכִּיֵּל צַדִּיק לְבֵית רָשָׁע מְסַלֵּף רְשָׁעִים לְרָע:

12. **mas'kil tsadiq p'beyth rasha` m'saleph r'sha'im lara`.**

**Prov21:12** The righteous one considers the house of the wicked; He overthrows the wicked for his evil.

<12> συνίει δίκαιος καρδίας ἀσεβῶν καὶ φαυλίζει ἀσεβεῖς ἐν κακοῖς.

12 syniei dikaios kardias aseboōn

perceives A just man the hearts of the impious;

kai phaulizei asebeis en kakois.

and he treats as worthless the impious in their evils.

יג אטם אָזנוּ מִזְעָק־דָּל בְּמִתְהוּא יִקְרָא וְלֹא יִעֲנֶה׃  
:אָנוּז כְּלִי כְּפֹזֵז כְּזָא-חַי לִד-אֲפֹסֵז עֲנֵז כְּ מִתְהוּ 13

13. 'otem 'az'no miza`aqath-dal gam-hu' yiq'ra' w'lo' ye`aneh.

**Prov21:13** He who shuts his ear to the cry of the poor shall also cry himself and not be answered.

<13> ὃς φράσσει τὰ ὦτα τοῦ μὴ ἐπακοῦσαι ἀσθενούς, καὶ αὐτὸς ἐπικαλέσεται, καὶ οὐκ ἔσται ὁ εἰσακούων.

13 hos phrassei ta ota tou me epakousai asthenous,  
The one who shuts up his ears to not heed the weak,  
kai autos epikalesetai, kai ouk estai ho eisakouon.  
even himself shall call out, and there shall not be one listening.

יד מתן בסתר יכַּפֶּה-אַף וְשֹׂחַד בְּחֶק חֶמֶה עֲזָה׃  
:אָנוּז אָמַח פּחַז אַחַז עֲזָה-אָפּוּז עֲזָה-אָפּוּז 14

14. matan basether yik'peh-'aph w'shochad bacheq chemah `azah.

**Prov21:14** A gift in secret subdues anger, and a bribe in the bosom, strong wrath.

<14> δόσις λάθριος ἀνατρέπει ὀργάς, δώρων δὲ ὁ φειδόμενος θυμὸν ἐγείρει ἰσχυρόν.

14 dosis lathrios anatrepei orgas,  
present A private prostrates angers;  
dōrōn de ho pheidomenos thymon egeirei ischyron.  
gifts but the one sparing rage shall raise up strong.

טו שְׂמִחָה לַצַּדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמַחֲתָה לְבַעַלֵי אָוֶן׃  
:עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה 15

15. sim'chah latsadiq `asoth mish'pat um'chitah l'pho`aley 'awen.

**Prov21:15** The exercise of justice is joy for the righteous, but is terror to the workers of iniquity.

<15> εὐφροσύνη δικαίων ποιεῖν κρίμα, ὅσιος δὲ ἀκάθαρτος παρὰ κακούργους.

15 euphrosynē dikaiōn poiein krima,  
It is with gladness for the just to have equity;  
hosios de akathartos para kakourgois.  
but a sacred man is unclean by evildoers.

טז אָדָם תּוֹעֵה מִדֶּרֶךְ הַשְּׂכִיל בְּקַהֲל רַבָּאִים יָנוּח׃  
:אָנוּז עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה עֲזָה 16

16. 'adam to`eh miderek has'kel biq'hal r'pha'im yanuach.

**Prov21:16** A man who wanders from the way of understanding shall rest in the assembly of the dead.

<16> ἀνὴρ πλανώμενος ἐξ ὁδοῦ δικαιοσύνης ἐν συναγωγῇ γιγάντων ἀναπαύσεται.

16 anēr planōmenos ex hodou dikaiosynēs  
A man wandering from the way of righteousness

en synagōgē gigantōn anapausetai.  
in the gathering of the giants shall rest.

יִזְאַשׁ מִחֶסוֹר אֲהַב שְׂמֵחָה אֲהַב יִין-וְשִׁמֶן לֹא יַעֲשִׂיר׃  
:qzwoz kl ywy-yzz qzq qhwy qzq yzfhz wzk 17

17. 'ish mach'sor 'oheb sim'chah 'oheb yayin-washemen lo' ya`ashir.

**Prov21:17** He who loves pleasure shall become a poor man;  
he who loves wine and oil shall not become rich.

<17> ἀνὴρ ἐνδεὴς ἀγαπᾷ εὐφροσύνην φιλῶν οἶνον καὶ ἔλαιον εἰς πλοῦτον·

17 anēr endeēs agapā euphrosynēn philōn oinon kai elaion eis plouton;  
A man lacking, loves gladness, being fond of wine and oil in wealth;

יח כֹּפֵר לְצַדִּיק רְשָׁע וְתַחַת יְשָׁרִים בּוֹגֵד׃  
:aγz qz qwz xhxy owq qzahr kl qy 18

18. kopher latsadiq rasha` w'thachath y'sharim boged.

**Prov21:18** The wicked is a ransom for the righteous,  
and the treacherous is in the place of the upright.

<18> περικάθαρμα δὲ δικαίου ἄνομος.

18 perikatharma de dikaiou anomos.  
and the rubbish of the just is a lawless man,

יֵט טוֹב שְׁבֵת בְּאַרְץ-מִדְבָּר מֵאַשְׁתּוֹ מְדוֹנִים וְכַעַס׃  
:foxy yzlyay xwky qzay-r-qzq xsq sy 19

19. tob shebeth b'erets-mid'bar me'esheth m'donim waka`as.

**Prov21:19** It is better to live in a land of wilderness  
than with a contentious and an angry woman.

<19> κρείσσον οἰκεῖν ἐν γῆ ἐρήμῳ  
ἢ μετὰ γυναικὸς μαχίμου καὶ γλωσσώδους καὶ ὀργίλου.

19 kreisson oikein en gē erēmō  
Better to live in the land of wilderness  
ē meta gynaikos machimou kai glōssōdous kai orgilou.  
than with a wife being combative and talkative and prone to anger.

כְּאוֹצֵר נְחָמָד וְשִׁמֶן בְּנֹוֹה חָכָם וְכִסְיֹו אָדָם יִבְלָעֵנּוּ׃  
:ykolgz ysk kl fzy yzh qzwy aywy aysh qzky 20

20. 'otsar nech'mad washemen bin'weh chakam uk'sil 'adam y'bal`enu.

**Prov21:20** A desirable treasure and oil are in the dwelling of the wise,  
but a foolish man swallows it up.

<20> θησαυρὸς ἐπιθυμητὸς ἀναπαύσεται ἐπὶ στόματος σοφοῦ,  
ἄφρονες δὲ ἄνδρες καταπίονται αὐτόν.

20 thēsauros epithymētos anapausetai epi stomatos sophou,  
treasure A desirable shall rest upon the mouth of the wise;

aphrones de andres katapiontai auton.  
but foolish men shall swallow it.

:אֲפֹרֹנוֹס דֵּאֲנֵדֵס קַטְפִּיּוֹנְטַי אֹטוֹנוֹ.  
כִּאֲרֵהֶן זְדָרְקָה וְחֹסֵד יִמְצָא חַיִּים זְדָרְקָה וְכְבוֹד:

21. rodeph ts'daqah wachased yim'tsa' chayim ts'daqah w'kabod.

Prov21:21 He who pursues righteousness and loyalty finds life, righteousness and honor.

<21> ὁδὸς δικαιοσύνης καὶ ἐλεημοσύνης εὐρήσει ζῶην καὶ δόξαν.

21 hodos dikaiosynēs kai eleēmosynēs heurēsei zōēn kai doxan.

The way of righteousness and charity shall find life and glory.

:אִישׁ חָכָם יִסֹּס אֶל־עַלְיוֹת אֶל־עַלְיוֹת וְיִבְרֹךְ אֱלֹהֵי אֱדוֹמֵהוּ 22

כִּבְעִיר גִּבּוֹרִים עָלָה חֶכֶם וַיִּרְדּוּ עִז מִבְּטָחָהּ:

22. `ir giborim `alah chakam wayored `oz mib'techah.

Prov21:22 A wise man scales the city of the mighty  
and brings down the strength of the confidence thereof.

<22> πόλεις ὀχυράς ἐπέβη σοφὸς  
καὶ καθεῖλεν τὸ ὀχύρωμα, ἐφ' ᾧ ἐπεποίθεισαν οἱ ἀσεβεῖς.

22 poleis ochyras epebē sophos

cities fortifiield mounts against A wise man,

kai katheilen to ochyrōma, eph' hō epepoitheisan hoi asebeis.

and demolishes the fortress upon which relied upon the impious.

:יִשְׁמַר פִּי וְלִשְׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נִפְשׁוֹ: 23

כִּגְשֹׁמֵר פִּי וְלִשְׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נִפְשׁוֹ:

23. shomer piu ul'shono shomer mitsaroth naph'sho.

Prov21:23 He who guards his mouth and his tongue, guards his soul from troubles.

<23> ὃς φυλάσσει τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ τὴν γλῶσσαν,  
διατηρεῖ ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν αὐτοῦ.

23 hos phylassei to stoma autou kai tēn glōssan,

The one who guards his mouth and the tongue

diatērei ek thlipseōs tēn psychēn autou.

carefully keeps from affliction his soul.

:כִּדָּוַד יִהְיֶה לֵץ שְׂמוֹ עוֹשֶׂה בְּעִבְרַת זְדוֹן: 24

כִּדָּוַד יִהְיֶה לֵץ שְׂמוֹ עוֹשֶׂה בְּעִבְרַת זְדוֹן:

24. zed yahir lets sh'mo `oseh b'`eb'rath zadon.

Prov21:24 Proud and haughty scoffer, are his name, who acts with insolent pride.

<24> θρασὺς καὶ αὐθάδης καὶ ἀλαζὼν λοιμὸς καλεῖται·  
ὃς δὲ μνησικακεῖ, παράνομος.

24 thrasys kai authadēs kai alazōn loimos kaleitai;

A bold and self-willed and ostentatious man pestilent is called;



hos de mnēsikakei, paranomos.  
and the man who resents is a lawbreaker.

:xγwο/ γβδβ γγδγ-βγ γγxβγγ δεο xγδx 25  
כה תאָות עָצַל תְּמִיתָנוּ כִּי-מֵאָנוּ יָדָיו לַעֲשׂוֹת:

25. ta'awath `atsel t'mithenu ki-me'anu yadayu la`asoth.

Prov21:25 The desire of the sluggard kills him, for his hands refuse to work;

<25> ἐπιθυμῖαι ὀκνηρὸν ἀποκτείνουσιν·  
οὐ γὰρ προαιρούνται αἱ χεῖρες αὐτοῦ ποιεῖν τι.

25 epithymiai oknēron apokteinousin; ou gar proairountai hai cheires autou poiein ti.  
Desires the lazy kill, to for not resolve his hands do anything.

:γωηβ δδγ γαβ ββδδγ βγδx βγδxβ γγββδ-δγ 26  
כו כָּל-הַיּוֹם הַתְּאֵוָה תְּאֵוָה וְצַדִּיק יִתֵּן וְלֹא יִחְשֹׁךְ:

26. kal-hayom hith'auah tha'awah w'tsadiq yiten w'lo' yach'sok.

Prov21:26 All the day long he lusts with lust,  
while the righteous gives and does not withhold.

<26> ἀσεβῆς ἐπιθυμεῖ ὅλην τὴν ἡμέραν ἐπιθυμίας κακάς,  
ὁ δὲ δίκαιος ἐλεᾷ καὶ οἰκτίρει ἀφειδῶς.

26 asebēs epithymeī holēn tēn hēmeran epithymias kakas,  
An impious man lusts the whole day lusts evil;

ho de dikaios eleā kai oiktirei apheidōs.

but the just one desires mercy, and he pities unsparingly.

:γγδβδβ γβδδγ βγδδγ γδ βγδδγ γγδδδδδ δδδδ 27  
כז זָבַח רְשָׁעִים תּוֹעֵבָה אֵף כִּי-בְזָמָה יְבִיאָנוּ:

27. zebach r'sha'im to`ebah `aph ki-b'zimah y'bi'enu.

Prov21:27 The sacrifice of the wicked is an abomination,  
how much more when he brings it with evil intent!

<27> θυσίαι ἀσεβῶν βδέλυγμα κυρίῳ· καὶ γὰρ παρανόμως προσφέρουσιν αὐτάς.

27 thysiai asebon bdelygma kyriō;

Sacrifices of the impious are an abomination to YHWH;

kai gar paranomōs prosperousin autas.

for even unlawfully they bring them.

:γγδβδ δδδδδ δδδδδ δδδδδ δδδδδ δδδδδ 28  
כח עַד-כְּזָבִים יֵאָבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנֹצַח יְדַבֵּר:

28. `ed-k'zabim yo'bed w'ish shome`a lanetsach y'daber.

Prov21:28 A false witness shall perish, but the man who hears shall speak forever.

<28> μάρτυς ψευδῆς ἀπολείται, ἀνὴρ δὲ ὑπήκοος φυλασσόμενος λαλήσει.

28 martys pseudēs apoleitai, anēr de hypēkoos phylassomenos lalēsei.

witness A lying shall perish; a man who is subject guardedly shall speak.

